COPYRIGHT NOTICE
Frayer-Luna/Ho'opilipili 'Olelo II

is published by University of Hawai‘i Press and copyrighted, ©2006, by University of Hawai‘i Press. All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher, except for reading and browsing via the World Wide Web. Users are not permitted to mount this file on any network servers.

NB: Illustrations may have been deleted to decrease file size.
Introduction

The eight thematic sections in this collection are He mau ʻi'a kēia, Hoʻowa'a, Huakaʻi, Iʻa a me lawaiʻa, Ke ʻano o ka manawa, Manawa, Mea paʻahana, and Waʻa (ocean animal life, building a canoe, voyaging, fish, weather, time, utensils, and canoe).

The Mary Kawena Pukui and Samuel H. Elbert Hawaiian Dictionary, published by the University of Hawaiʻi Press, is the authoritative source for the words and definitions in this book. If the definitions are other than the first definition listed in the Pukui/Elbert dictionary, then a notation is included in any such definition used in any of the puzzles.

The word lists in each thematic section and the crossword dictionary in Section IX are far from comprehensive because they contain few compound words or proper nouns. In the dictionary or the word lists, the space between compound words is counted as a letter, so awa pae would be listed in the seven-letter section of the word lists and crossword dictionary. When used in a puzzle, however, such words would not include the space, so awa pae would appear in a puzzle without a space.

The puzzles are designed for elementary to advanced Hawaiian language learners. The newer learners may find the word search, word matching, and change-a-letter puzzles good places to start. The traditional crossword puzzles present a greater challenge to Hawaiian language learners.

Thematic Sections and Word Lists

Each of the eight sections begins with the introduction of a list of words relating to the theme for the section. The word lists are arranged alphabetically by the number of letters in each word. For example, here is a word list relating to sounds:

Hawaiian Words Relating to Sounds

<table>
<thead>
<tr>
<th>2</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>oe</td>
<td>aeaе</td>
<td>kokō</td>
</tr>
<tr>
<td>āeiē</td>
<td>luke</td>
<td>alawī</td>
</tr>
<tr>
<td>hauī</td>
<td>pilā</td>
<td>alelo</td>
</tr>
<tr>
<td>āwā</td>
<td>'aoa</td>
<td>auēuē</td>
</tr>
<tr>
<td>hea</td>
<td>'epe</td>
<td>ehehe</td>
</tr>
<tr>
<td>kohā</td>
<td>'olē</td>
<td>hāmau</td>
</tr>
</tbody>
</table>

|hiihio | hoene | halulu | hekili |
Introduction

Word Search Puzzles

Each word search puzzle has words from the thematic word list for that section embedded in it. The twelve words are listed alphabetically. The words may be in one of the rows and read left to right or right to left or in one of the columns and read up or down. Others may be embedded in the puzzle diagonally from right to left or left to right, top to bottom or bottom to top. Letters can be used in more than one word. Check off each word as it is found in the puzzle. See the sample below.

Sample Word Search Puzzle

Twelve Hawaiian words relating to sound are in this word search puzzle. Find and circle each. Two of the words are circled to get you started. The solution for the completed puzzle is in the back of the book.

- ahahana
- hauwalao’a
- hauwawā
- hekili
- hihio
- hoʻāea
- kāwōwōwō
- ‘aka’aka
- ‘alalā
- ‘ale’a
- ‘a’aea
- ‘a’ina
Word Search Matching

In the word search matching, the twelve words from the word search puzzle are listed on one side and the definitions for these words are on the other side. Test your knowledge of the Hawaiian words by matching each word to its definition. You can use the Pukui/Elbert dictionary to check the definitions. Here is a word search matching for the words used in the above sample word search puzzle. Match the word on the left with its definition on the right. For example, the meaning of the first word ahahana is definition “f,” so you would put “f” in the answer space in front of ahahana.

1. ______ ahahana a. A chant with lengthened vowels. See aae.
2. ______ hauwalo’a b. Thunder; to thunder.
3. ______ hauwawā c. The sound “ay” that infants make in calling for attention; to make this sound.
4. ______ hekili d. To laugh, ridicule; laughter, merriment.
5. ______ hihio e. Crackling, snapping; an explosive sound, sharp report, bang, loud prolonged sound, peal.
6. ______ ho‘aeae f. Syllables repeated in chants, usually at ends of verses, similar to ēhē; a taunting singsong teasing phrase, used especially by children, meaning “Oh! Oh! Aha! Shame on you! You are going to catch it!”
7. ______ kāwōwōwō g. To bawl, bleat, squeal, cry, caw, yelp, wail, scream; such noises.
8. ______ ‘aka‘aka h. Soft whistling sound, gust or draft of wind; to whistle.
9. ______ ‘alalā i. Same as wawā; medley of simultaneous talking.
11. ______ ‘a‘aea k. Redup. of -kāwōwō; roar, as of thunder or earthquake.
12. ______ ‘a‘ina l. A confused excited din; to sound thus. Also hualalo‘a.

Curious to see how you did? Compare your answers to the answers in Section XI.
Change-a-Letter

In change-a-letter puzzles, the definition is given and the correct word must be filled in the blanks. Then only one letter changes in each succeeding word. Below are definitions for seven words. Three of these words are from the Leo (sound) word list. The other four words are from the crossword dictionary in the back of the book. Each word is four letters long and only one letter changes from word to word. The first three words are filled in the sample below. The first word is kani. The second word is koni. Only one letter changed from kani to koni; the a in kani changed to an o in koni. Only one letter changes in koni to get the answer to number 3. If you changed the i, you are correct. The word koni changes to konä. The rest of the words are left for you to do. Remember, each word is only four letters long and only one letter changes from word to word.

Sample Change-a-Letter

1. Sound or noise of any kind; pitch in music; to sound, cry out, ring, peal, jingle, tinkle, toll, whir, resound, reverberate; roar, rumble, resonance; to strike or tick, of a clock, to sing, as birds; voiced.

   Answer: k a n i

2. To throb, pulsate, tingle, beat; to flutter, as the heart; to tug, as small fish on baited hook.

   Answer: k o n i

3. Hard, unyielding, unfriendly, contemptuous, brusque, haughty.

   Answer: k o n ā

4. Crack of a whip, report of a pistol, slapping sound, loud squeak; to resound thus, squawk, croak.

   Answer: ______ ______ ______

5. Guess, election, choice, selection, interpretation; to choose, select, bid, guess, estimate, anticipate, decide on, pick, nominate, vote, elect, draw lots.

   Answer: ______ ______ ______

Answer: _____ _____ _____ _____

7. Crow, cackle, of chickens; to crow.

Answer: _____ _____ _____ _____

How did you do? The answers are in Section XI.

Crossword Puzzles

At the beginning of each crossword puzzle is an alphabetical list of words used in the puzzle. These differ from the word list at the beginning of each section in that they are not arranged according to word size and are not exclusively words from the thematic list. The puzzle diagram itself is traditional in the across and down format with numbered squares to match the clues.

The clues, however, are not like clues found in most crossword puzzles. To facilitate consistency in the use of the Hawaiian language, definitions are taken directly from the Pukui/Elbert dictionary. In most cases, it is the first definition for any given word. By reading the clues and checking the word list for any particular puzzle, you may already be able to start filling in words in their proper places in the puzzles.

If the words or clues are unfamiliar to you, look up a word from the Hawaiian word list for that puzzle in the Pukui/Elbert dictionary then read down the list of clues until you find the dictionary definition you’ve just looked up. By noting whether the clue is across or down and the number of the clue, you can now insert the word in its proper place in the puzzle.

An alternate method is to isolate a key word in the given English clue definition, look it up in the English portion of the Pukui/Elbert dictionary for an equivalent Hawaiian word(s) then confirm it’s correctness by finding it in the puzzle’s Hawaiian word list.

As you use each word, also try pronouncing it. This is a fun way to learn Hawaiian words and definitions. The answers to all the puzzles are in the back of the book. If you ever feel stumped you can just turn a few pages to check the solution. Here’s a sample crossword puzzle.
Sample Crossword Puzzle

Words Used

aeae     alo      hé      ma      neo      pau      uuaa
änë     ao      ia      mao     no      pè      ue
aka     ânau     iki     mau     oi      pea     uka
ake     au      ka      me      ou      poi      wau
ala     aüë     kia     na      paia     ualo     welu
ale     eo      koa     nei     pao

Clues

Across
1. Finished, ended, final.
3. All, entirely.
6. The pronoun “I.”
7. Grave, as in a burial place.
8. To win, winning.
11. By, for, belonging to.
12. To swallow, gulp.
13. With.
14. To call out, as for help. See uwalo.
18. Usually translates to “the” and is replaced by ke in front of some words.
19. Empty, desolated; nothing.
20. At, in, on, beside, through. See makai or mauka.
21. The largest and most valued of endemic forest trees. The wood was and still is used in making canoes, calabashes.
22. He, she, it, this.
23. To move or turn sideways in contempt.
24. The organ that secretes bile, the liver.
25. Tough; willful.
26. The Hawaiian staff of life made of cooked, beaten taro.

Down
1. To scoop out; chisel out, bore.
2. A period of time, an age, era.
3. Breeze; to blow or breathe gently.
4. Thus, so, like.
5. Inland, upland, toward the mountain.
6. Rag, ragged fragment.
9. Front, fact, presence; upper surface, as of a bowl; leeward.
10. To jerk, pull, twist, pry, turn, sway.
11. To rumble, like an earthquake.
12. Path, road, trail.
13. Cleared, as rain; alleviated, assuaged, as grief; to clear up, as rain; to pass, as sadness.
15. Shadow, reflection, image.
16. Fair; to be fair complected.
17. A prolonged sound, wail.
19. Of, for, because of.
20. Always, steady, constant.
21. The mast of a ship.
22. Small, little.
23. Your, yours.
24. Daylight; to dawn.

Congratulations! You’ve worked your first Hawaiian language crossword puzzle. Go to the next page and begin enjoying the fun and challenge of this unique puzzle book.